

La dmi-óna : patois de Rougemont (Vaud)

Autor(en): **Henchoz, J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande**

Band (Jahr): **3 (1904)**

Heft 4

PDF erstellt am: **14.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-237213>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

TEXTES



I. La dēmi-ōna.

PATOIS DE ROUGEMONT (VAUD).

You chu pa tan por lé noualè méjurè, dējay oun ançan dé chachant' an : on yadzō on bēyay ouna botōdā por dou é ouna chōpin' kan on-n-édāy cholè ; òra, lo litrā l é tru gró por dou é lo dēmi-litrā on pou petyā : on cha jamé kan on-n-a chin kə fó. Achəbin, din lé maynādzō, kan lé-j-infan fajān lé vōrin ou kə lé fēnè avan tru krouyā līnvoua, on prinjāy la dēmi-ōna, k'avay justo la grantyaou kə fadāy por la fère bi manēyi ; chin fajay to rintrā din l'ouardrā. Avouay lo mètrā, tyè volay-vo fère ? On-n-a rin mé d'ōtoritā !

TRADUCTION

La demi-aune.

Je [ne] suis pas tant pour les nouvelles mesures, disait un vieux de soixante ans : autrefois, on buvait une bouteille à deux et une chopine quand on était seul ; à présent, le litre est trop gros pour deux et le demi-litre un peu petit : on [ne] sait jamais quand on a ce qu'il faut. De même, dans les ménages, quand les enfants faisaient les vauriens ou que les femmes avaient trop mauvaise langue, on prenait la demi-aune, qui avait juste la grandeur qu'il fallait pour pouvoir bien la manier ; cela faisait tout rentrer dans l'ordre. Avec le mètre, que voulez-vous faire ? On n'a plus aucune autorité.

J. HENCHOZ.

